

CTC **CLATRONIC**[®]

MULTIGRILL ST/WA 3670

Multigrill • Multigrill • Multigrill • Multigrill
Multigrill • Multi grill • Multigrill • Мультигриль • شواية متعددة الاستخدامات



Bedienungsanleitung / Garantie

Gebbruksaanwijzing • Mode d'emploi • Instrucciones de servicio
Istruzioni per l'uso • Instruction Manual • Instrukcja obsługi
Használati utasítás • Руководство по эксплуатации • دليل التعليمات

CE

DEUTSCH

Inhalt

Übersicht der Bedienelemente	Seite	3
Bedienungsanleitung	Seite	4
Technische Daten	Seite	9
Garantie	Seite	9
Entsorgung	Seite	10

NEDERLANDS

Inhoudsopgave

Overzicht van de bedieningselementen	Pagina	3
Gebruiksaanwijzing	Pagina	11
Technische gegevens	Pagina	16
Verwijdering	Pagina	16

FRANÇAIS

Contenu

Liste des différents éléments de commande	Page	3
Mode d'emploi	Page	17
Données Techniques	Page	22
Élimination	Page	22

ESPAÑOL

Contenido

Indicación de los elementos de manejo	Página	3
Instrucciones de servicio	Página	23
Datos técnicos	Página	28
Eliminación	Página	28

ITALIANO

Indice

Elementi di comando	Pagina	3
Istruzioni per l'uso	Pagina	29
Dati tecnici	Pagina	34
Smaltimento	Pagina	34

ENGLISH

Contents

Overview of the Components	Page	3
Instruction Manual	Page	35
Technical Data	Page	39
Disposal	Page	40

JĘZYK POLSKI

Spis treści

Przegląd elementów obsługi	Strona	3
Instrukcja obsługi	Strona	41
Dane techniczne	Strona	46
Ogólne warunki gwarancji	Strona	46
Użycie	Strona	46

MAGYARUL

Tartalom

A kezelőelemek áttekintése	Oldal	3
Használati utasítás	Oldal	47
Műszaki adatok	Oldal	52
Hulladékkezelés	Oldal	52

РУССКИЙ

Содержание

Обзор деталей прибора	стр.	3
Руководство по эксплуатации	стр.	53
Технические данные	стр.	58

العربية

المحتويات

3	صفحة	نظرة عامة على المكونات
59	صفحة	دليل التعليمات
63	صفحة	البيانات الفنية

DEUTSCH

NEDERLANDS

FRANÇAIS

ESPAÑOL

ITALIANO

ENGLISH

JEZYK POLSKI

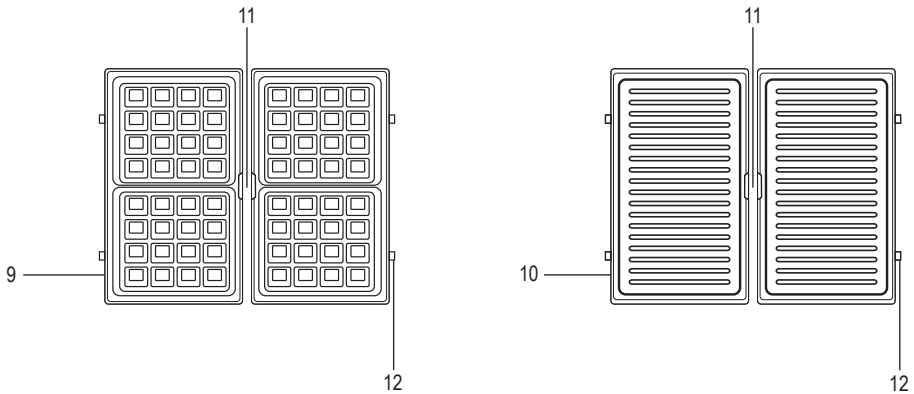
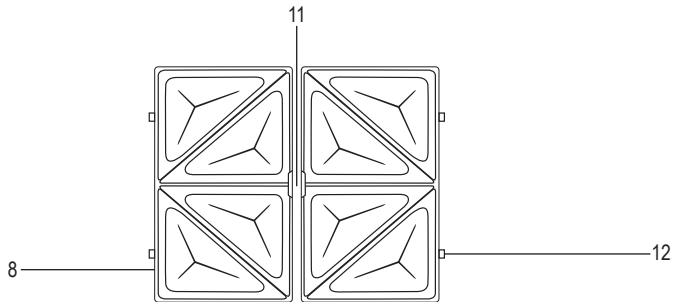
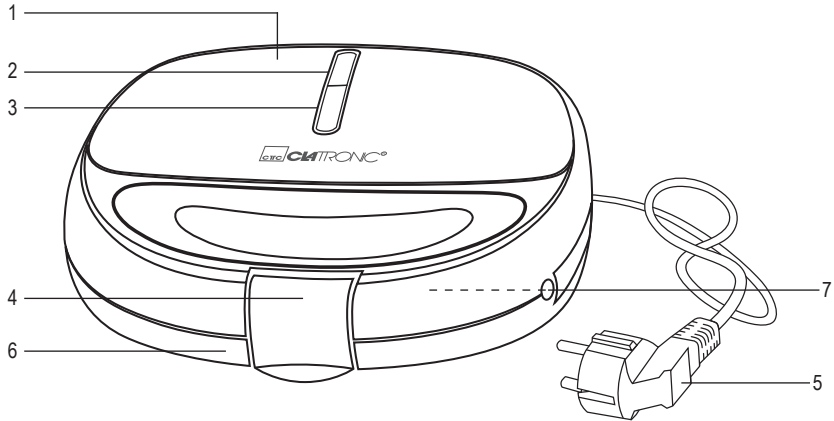
MAGYARUL

РУССКИЙ

العربية

Übersicht der Bedienelemente

Overzicht van de bedieningselementen • Liste des différents éléments de commande
Indicación de los elementos de manejo • Elementi di comando • Overview of the Components
Przegląd elementów obsługi • A kezelőelemek áttekintése
Обзор деталей прибора • نظرة عامة على المكونات



Руководство по эксплуатации

Благодарим Вас за то, что Вы выбрали наш продукт! Надеемся, что Вы останетесь довольны использованием прибора.

Символы, применяемые в данной инструкции по эксплуатации

Важные рекомендации для обеспечения вашей безопасности обозначены особым образом. Обязательно следуйте всем приведенным ниже рекомендациям, чтобы предотвратить несчастные случаи или поломку прибора:

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

Предупреждает об опасности для здоровья и возможном риске получения травмы.

ВНИМАНИЕ:

Указывает на возможную опасность для изделия и других окружающих предметов.

ПРИМЕЧАНИЯ: Дает советы и информацию.

Общая информация

Перед началом эксплуатации прибора внимательно прочитайте прилагаемую инструкцию по эксплуатации и сохраните ее в надежном месте, вместе с гарантийным талоном, кассовым чеком и, по возможности, картонной коробкой с упаковочным материалом. Если Вы передаете прибор кому-то другому, передайте также и эту инструкцию по эксплуатации.

- Данный прибор предназначен только для частного использования и только для тех целей, для которых он был изготовлен. Он не рассчитан на коммерческое использование.
- Не используйте прибор на открытом воздухе. Защищайте его от воздействия тепла, прямого солнечного света, влажности (запрещается погружать в жидкость) и острых краев. Не пользуйтесь прибором, если у вас влажные руки. Если прибор станет влажным или мокрым, немедленно отключите его от сети.
- Для чистки или уборки на хранение выключите прибор и обязательно выньте вилку из розетки (вынимайте вилку за корпус, а не за провод). Если прибор не будет использоваться, отсоедините все принадлежности.
- **Не** оставляйте работающий прибор без присмотра. Выходя из помещения, всегда выключайте прибор. Выньте вилку из розетки.
- Прибор и сетевой шнур следует регулярно проверять на наличие повреждений. Если обнаружено повреждение, прибор использовать нельзя.
- Используйте запасные детали только от изготовителя.
- В целях обеспечения безопасности Ваших детей храните все упаковочные материалы (пластиковые пакеты, коробки полистирол и т.д.) в недоступном для них месте.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

Внимание! Не разрешайте маленьким детям играть с пленкой, используемой для упаковки прибора.
Опасность удушья!

Специальные указания по безопасности для этого прибора



Горячая поверхность! Опасность ожога!

Во время использования прибора температура доступных поверхностей может стать очень высокой.

- Не дотрагивайтесь до горячих частей прибора. При необходимости пользуйтесь прихваткой и держите прибор только за ручку.
- **Горячие поверхности на задней стороне прибора!** Избегайте случайного касания горячих поверхностей. Устанавливайте прибор задней стороной к стене.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

- Не управляйте прибором с помощью внешнего таймера или отдельной системы дистанционного управления.
- Во время процесса выпекания или при открывании пекущих поверхностей остерегайтесь потоков выходящего пара. Опасность ошпаривания!

ВНИМАНИЕ:

- Устанавливайте прибор на ровную и жаропрочную поверхность. В случае чувствительной поверхности установите прибор на жаропрочной подставке.
 - Для предотвращения накапливания тепла не устанавливайте прибор непосредственно под шкафом для посуды. Обеспечьте вокруг прибора достаточно свободного места!
 - Запрещается перемещать прибор во время эксплуатации.
 - Хлеб и тесто легко воспламеняются. Поэтому никогда не включайте прибор вблизи или непосредственно под занавесками или другими легковоспламеняющимися предметами!
 - Следите за тем, чтобы сетевой шнур не касался горячих частей прибора.
 - Дайте прибору полностью остыть перед тем, как чистить и убирать на хранение.
- Данный прибор может эксплуатироваться **детьми**, начиная с 8-летнего возраста, а также лицами с ограниченными психическими, сенсорными или умственными возможностями или недостатком опыта и знаний, в случае если они находятся под присмотром или прошли инструктаж в отношении безопасного использования прибора и понимают связанные с ним опасности.

- **Дети** не должны играть с прибором.
- Очистка и **техническое обслуживание** не должны производиться **детьми** в возрасте до 8 лет и без присмотра.
- Храните прибор и его шнур в местах, недоступных для детей младше 8 лет.
- Не пытайтесь самостоятельно отремонтировать прибор. Всегда обращайтесь к квалифицированному механику. Из соображений безопасности замена сетевого шнура на равнозначный допускается только через завод-изготовитель, нашу сервисную мастерскую, либо квалифицированным специалистом.

ВНИМАНИЕ:

Данный прибор не рассчитан на погружение в воду во время очистки. Соблюдайте все инструкции, изложенные в главе “Чистка”.

Обзор деталей прибора / Комплект поставки

- 1 Мультигриль
- 2 Зеленый светодиодный индикатор
- 3 Красный светодиодный индикатор
- 4 Запираемый фиксатор крышки
- 5 Сетевой шнур
- 6 Теплоизолированная ручка
- 7 Обрезиненные опорные ножки
- 8 2 x Полуформы для сэндвичей с антипригарным покрытием
- 9 2 x Полуформы для вафель с антипригарным покрытием
- 10 2 x Полуформы для гриля с антипригарным покрытием
- 11 Сдвижной фиксатор полуформы для выпечки
- 12 Установочные штыри

Распаковка прибора

- Выньте из упаковки основной прибор и принадлежности.
- Удалите упаковочные материалы, которые могут находиться внутри упаковки или самого прибора.
- Проверьте обзор деталей прибора / комплект поставки.

Запуск прибора

Инструкция по эксплуатации

Прежде чем Вы приготовите для употребления в пищу

первые сэндвичи, вафли, или начнете жарку на гриле...

- Удалите всю оставшуюся упаковку. Полностью размотайте сетевой шнур. Убедитесь в том, что на сетевом шнуре нет узлов, способных повредить прибор или создать для пользователя опасную ситуацию.
- Очистите корпус и поверхности полуформы (-м) для выпечки (8), (9), (10) влажной тряпочкой.

Антипригарное покрытие

1. Перед первым использованием слегка смажьте жиром поверхности полуформы (-м) для выпечки (8), (9), (10).
2. Включите прибор с закрытыми половинками примерно на 10 минут (см. раздел "Использование прибора").
3. Выньте сетевую вилку из розетки и дайте прибору остыть.
4. Для проверки работы прибора выпекайте 3 - 4 сэндвича, вафли или продукта для гриля.

ПРИМЕЧАНИЯ:

- Появление дыма и запаха от прибора при этой процедуре является нормальным. Обеспечьте достаточную вентиляцию помещения.
 - **Не** ешьте первый сэндвич, вафлю или продукт, приготовленный на гриле.
5. После охлаждения прибора начисто протрите поверхности полуформы (-м) для выпечки (8), (9), (10) бумажным полотенцем.

Подключение

1. Проверьте, соответствует ли сетевое напряжение номинальному напряжению прибора. Информация об этом содержится на сетевой вилке.
2. Вставьте сетевую вилку в розетку с напряжением сети, оснащенную защитными контактами и установленную в соответствии с предписаниями. Загорятся красный (3) и зеленый (2) контрольные светодиодные индикаторы.

Использование прибора

И ПРИМЕЧАНИЯ:

- Во время разогрева поверхности полуформы (-м) для выпечки (8), (9), (10) должны оставаться закрытыми.
- Когда фаза разогрева завершится, зеленый контрольный светодиодный индикатор (2) погаснет.
- Красный контрольный светодиодный индикатор (3) продолжает гореть, указывая на то, что прибор находится в работе и в зоне вблизи него необходимо проявлять осторожность.

Поджаривание сэндвичей или панини

1. Перед включением прибора приготовьте сэндвичи.
2. Проверьте, чтобы полуформы для приготовления сэндвичей (8) были правильно вставлены в мультигриль и закреплены на месте с помощью сдвижных фиксаторов (11).
3. Положите по два сэндвича одновременно на каждую полуформу для сэндвичей (8) и убедитесь в том, что никакие продукты не выступают из ломтиков хлеба, во избежание капания или вытекания на прибор или опорную поверхность, где он установлен.
4. Аккуратно прижмите сэндвичи, медленно закрыв крышку, и заблокируйте фиксатор крышки (4).
5. Перед тем, как включать прибор, убедитесь в том, что крышка закрыта и надежно заблокирована на месте с помощью фиксатора крышки (4).
6. Вставьте сетевую вилку в розетку с напряжением сети, оснащенную защитными контактами и установленную в соответствии с предписаниями. Загорятся красный (3) и зеленый (2) контрольные светодиодные индикаторы.
7. Когда завершится фаза разогрева и погаснет зеленый контрольный светодиодный индикатор (2), освободите фиксатор крышки (4) и поднимайте крышку вверх до тех пор, пока она не останется в открытом положении без опоры.
8. Когда сэндвичи будут готовы, осторожно освободите фиксатор крышки (4) и поднимайте крышку вверх до тех пор, пока она не останется в открытом положении без опоры.
9. Тосты вынимайте деревянной вилкой или чем-нибудь подобным.

Приготовление бельгийских вафель

1. Перед включением прибора приготовьте тесто для вафель.
2. Проверьте, чтобы полуформы для приготовления бельгийских вафель (9) были правильно вставлены в мультигриль и закреплены на месте с помощью сдвижных фиксаторов (11).
3. Вылейте тесто для вафель на нижние полуформы для выпечки вафель (9) с каждой стороны прибора, и убедитесь в том, что уровень теста не превышает пределов на полуформах (9), во избежание капания или вытекания на прибор или опорную поверхность, где он установлен.

И ПРИМЕЧАНИЯ:

Тесто для вафель при выпечке расширяется. Чтобы обеспечить достаточное пространство для расширения вафель, проверьте, чтобы полуформы для выпечки вафель (9) не были заполнены выше их пределов.

4. Медленно откройте крышку и заблокируйте фиксатор крышки (4).
5. Перед тем, как включать прибор, убедитесь в том, что крышка закрыта и надежно заблокирована на месте с помощью фиксатора крышки (4).
6. Вставьте сетевую вилку в розетку с напряжением сети, оснащенную защитными контактами и установленную в соответствии с предписаниями. Загорятся красный (3) и зеленый (2) контрольные светодиодные индикаторы.
7. Когда завершится фаза разогрева и погаснет зеленый контрольный светодиодный индикатор (2), освободите фиксатор крышки (4) и поднимайте крышку вверх до тех пор, пока она не останется в открытом положении без опоры.
8. Когда бельгийские вафли будут готовы, осторожно освободите фиксатор крышки (4) и поднимайте крышку вверх до тех пор, пока она не останется в открытом положении без опоры.
9. Бельгийские вафли вынимайте деревянной вилкой или чем-нибудь подобным.

Рецепт бисквитных вафель

- 5 яичных желтков;
- 5 десертных ложек горячей воды;
- 100 г сахара;
- 1 натертая лимонная цедра;
- Взбейте все ингредиенты до пены.
- Добавьте смесь из 1/2 чайной ложки пекарного порошка и 150 г муки и перемешайте до получения однородной массы.
- Хорошо взбейте 5 яичных белков и замесите их в тесто.

Можно найти другие рецепты в наших кулинарных книгах или использовать готовую смесь для выпечки.

Жарка мяса на гриле

1. Перед жаркой на гриле обязательно хорошо промойте мясо под проточной водой.
2. Высушите мясо бумажным полотенцем, слегка его прижимая.
3. Проверьте, чтобы полуформы для жарки мяса на гриле (10) были правильно вставлены в мультигриль и закреплены на месте с помощью сдвижных фиксаторов (11).
4. Положите подготовленное мясо на нижнюю полуформу для гриля (10), равномерно его распределив на каждой стороне прибора, и убедитесь в том, что мясо не выступает за пределы полуформы (10), во избежание капания или вытекания на прибор или опорную поверхность, где он установлен.
5. Медленно закройте крышку и заблокируйте фиксатор крышки (4).
6. Перед тем, как включать прибор, убедитесь в том, что крышка закрыта и надежно заблокирована на месте с помощью фиксатора крышки (4).
7. Вставьте сетевую вилку в розетку с напряжением сети, оснащенную защитными контактами и установленную в соответствии с предписаниями. Загорятся красный (3) и зеленый (2) контрольные светодиодные индикаторы.
8. Примерно через 2 - 3 минуты проверьте, не появился ли мясной сок на нижней пластине гриля (10), особенно после маринования мяса. При необходимости удалите мясной сок с помощью бумажного полотенца, не притрагиваясь к прибору во избежание ожога.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

Опасность ожога! Полуформы для гриля (10) очень сильно нагреваются!

9. Когда завершится фаза разогрева и погаснет зеленый контрольный светодиодный индикатор (2), освободите фиксатор крышки (4) и поднимайте крышку вверх до тех пор, пока она не останется в открытом положении без опоры.
 10. Когда мясо хорошо прожарится, осторожно освободите фиксатор крышки (4) и поднимайте крышку вверх до тех пор, пока она не останется в открытом положении без опоры.
- ### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:
- Неправильно приготовленное мясо может быть опасно употреблять в пищу и способно создавать серьезную угрозу для здоровья. Перед тем, как употреблять мясо в пищу, убедитесь в том, что оно правильно приготовлено.
11. Поджаренное на гриле мясо снимайте деревянной вилкой или чем-нибудь подобным.

ПРИМЕЧАНИЯ:

- Во время выпечки зеленый контрольный светодиодный индикатор (2) включается и выключается, отмечая поддержание температуры выпечки.
- Время выпечки зависит от личного вкуса. Чем дольше сэндвичи, вафли или мясо находятся в приборе, тем более румяными они будут. В случае слишком длительного нахождения продуктов в приборе возникает риск их сгорания.
- Во время перерывов в выпечке всегда держите полуформы закрытыми.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

Остерегайтесь потоков выходящего пара. Опасность ошпаривания!

ВНИМАНИЕ:

Не применяйте предметы с острыми или режущими краями, чтобы не повредить покрытие поверхностей полуформы (-м) для выпечки (8), (9), (10).

Выключение

Для выключения прибора или перерыва в работе вытаскивайте вилку из штепсельной розетки. Красный (3) и зеленый (2) контрольные светодиодные индикаторы отключатся.

Замена полуформ для выпечки

1. Во избежание риска получения ожога перед заменой полуформ для выпечки (8), (9), (10) убедитесь, что прибор полностью остыл.
2. Освободите фиксатор крышки (4) и поднимайте крышку вверх до тех пор, пока она не останется в открытом положении без опоры.
3. Освободите сдвижной фиксатор (11), сместив его в направлении теплоизолированной ручки (6). Когда фиксатор откроется, полуформа для выпечки (8), (9), (10) отскочит вперед.
4. Аккуратно извлеките полуформы для выпечки (8), (9), (10) из мультигриля (1), подняв их таким образом, чтобы установочные штыри вышли из соответствующих отверстий.
5. Удалите остатки пищи, пока они еще теплые, с помощью влажной тряпочки или бумажного полотенца во избежание прилипания к поверхностям полуформы (-м) для выпечки (8), (9), (10).
6. Поверхности полуформы (-м) для выпечки (8), (9), (10) вымойте мягкой губкой с мыльным раствором; после этого протрите мягкой губкой с чистой водой и тщательно просушите мягкой тряпочкой, а затем уберите в место для безопасного хранения.
7. Вставьте другие полуформы для выпечки (8), (9), (10), аккуратно введя установочные штыри (12) в соответствующие отверстия мультигриля (1).

8. Аккуратно прижмите полуформы для выпечки (8), (9), (10) и освободите сдвижной фиксатор (11), чтобы закрепить их на месте.
9. Повторите процедуру до тех пор, пока не будут сменены все полуформы для выпечки (8), (9), (10).

i ПРИМЕЧАНИЯ:

Для обеспечения правильной работы прибора не используйте комбинацию разных полуформ для выпечки (8), (9), (10). Используйте нижние полуформы для сэндвичей (8) только с верхними полуформами для сэндвичей (8), нижние полуформы для вафель (9) только с верхними полуформами для вафель (9), а нижнюю полуформу для гриля (10) только с верхней полуформой для гриля (10).

Очистка

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

- Перед чисткой всегда вынимайте вилку из розетки и ждите, пока прибор остынет.
- Ни в коем случае не погружайте для чистки прибор в воду. Это может привести к удару электрическим током или вызвать возгорание.

⚠ ВНИМАНИЕ:

- Во избежание серьезного повреждения прибора не используйте проволочную щетку или другие абразивные предметы.
- Во избежание серьезного повреждения прибора не используйте агрессивные или абразивные чистящие средства.

Полуформы для выпечки

- Удалите остатки пищи, пока они еще теплые, с помощью влажной тряпочки или бумажного полотенца, чтобы предотвратить прилипание к поверхностям полуформы (-м) для выпечки (8), (9), (10).
- Поверхности полуформы (-м) для выпечки (8), (9), (10) вымойте мягкой губкой с мыльным раствором; после этого протрите мягкой губкой с чистой водой и тщательно просушите мягкой тряпочкой. После полного высыхания нанесите на поверхность тонкий слой пищевого масла.

Корпус

После использования очищайте корпус слегка влажной тряпочкой, полностью остудив прибор.

Технические данные

Модель: ST/WA 3670
 Электропитание: 220 - 240 В~, 50/60 Гц
 Потребляемая мощность: 800 Вт
 Класс защиты: I
 Вес нетто: прим. 1,50 кг

Мы сохраняем право на технические и конструкционные изменения в рамках продолжающейся разработки продукта.

Это изделие прошло все необходимые и актуальные проверки, предписанные директивой СЕ, к прим. на электромагнитную совместимость и соответствие требованиям к низковольтной технике, оно было также сконструировано и построено с учетом последних требований по технике безопасности.

GARANTIEKARTE

warranty card • garantiekaart • carte de garantie • scheda di garanzia • tarjeta de garantía • cartão de garantia • garantkort • karta gwarancyjna • záruční list • kartica jamstva • carte de garantie • Гаранционна карта • záručný list • garancijski list • garanciajegy • гарантійний формуляр • Гарантийный талон •

بطاقة ضمان

ST/WA 3670

24 Monate Garantie gemäß Garantieerklärung • 24 months warranty according to warranty declaration • 24 maanden garantie volgens garantieverklaring • 24 mois de garantie selon la déclaration de garantie • 24 mesi di garanzia secondo la dichiarazione di garanzia • 24 meses de garantía de acuerdo con la declaración de garantía • 24 meses de garantia, de acordo com a declaração de garantia • 24 måneders garanti i henhold til garantibetingelsene • 24 miesiące gwarancji na podstawie oświadczenia gwarancyjnego • záruka 24 měsíců podle prohlášení o záruce • 24 mjesечно jamstvo u skladu s jamstvenom deklaracijom • 24 luni garanție conform declarației de garanție • 24 месеца гаранция в съответствие с гаранционната декларация • 24-mesačná záruka podľa vyhlásenia o záruke • 24-mesečna garancija, skladno z garancijsko izjavo • 24 hónap garancia a garanciafeltételekben leírtak szerint • гарантія на 24 місяці відповідно заяві про гарантію • Гарантія 24 місяця согласно заявленим гарантійним правилам • ضمان لمدة 24 شهراً وفقاً لبيان الضمان

Kaufdatum, Händlerstempel, Unterschrift • date of purchase, dealer stamp, signature • aankoopdatum, dealerstempel, handtekening • date d'achat, tampon du concessionnaire, signature • data di acquisto, timbro del rivenditore, firma • fecha de compra, sello del distribuidor, firma • data de compra, carimbo do distribuidor, assinatura • kjøpsdato, forhandlerstempel, signatur • data zakupu, pieczęć sprzedawcy, podpis • datum zakoupení, razítko prodejce, podpis • datum kupovine, žig trgovca, potpis • data de achiziție, ștampila furnizorului, semnătură • Дата на покупката, Печат на Продавача, Подпис • datum nakupa, pečatka obchodníka/prodávající, podpis • datum nakupa, žig trgovca, podpis • vásárlás dátuma, kereskedő bélyegzője, aláírás • дата придбання, печатка продавця, підпис • Дата приобретения, Штамп продавца, Подпись •
تاريخ التراء، وندع الوكيل، الطبع والتوقيع



CLATRONIC[®]
INTERNATIONAL GMBH

www.clatronic.com



CLATRONIC[®]
INTERNATIONAL GMBH

Internet: <http://www.clatronic.de>